

Lengas

Revue de sociolinguistique

94 | 2023

Les aléas glottopolitiques d'une langue vulnérable : l'aragonais

Les aléas glottopolitiques d'une langue vulnérable : l'aragonais, présentation

CARMEN ALÉN GARABATO ET IRIS OROSIA CAMPOS BANDRÉS

<https://doi.org/10.4000/lengas.7724>

Texte intégral

- 1 Ce dossier de la Revue *Lengas* est consacré à l'aragonais, l'une des *langues propres*¹ de la Communauté d'Aragón en Espagne (l'autre étant le catalan, parlé à la frontière de la Communauté de Catalogne).
- 2 Nous reprenons ainsi la série de dossiers monographiques sur la sociolinguistique des langues d'Espagne qui avait débuté en 1994 avec le numéro 35 consacré à la *Sociolinguistique catalane* (coordonné par Henri Boyer et Miquel Strubell) et avait été suivi par le numéro 47 avec un dossier intitulé *Le galicien et la sociolinguistique galicienne à la conquête de la reconnaissance sociale de la langue* (coordonné par C. Alén Garabato et X.P. Rodríguez Yáñez).
- 3 Continuité dans la présentation des situations sociolinguistiques des langues d'Espagne mais rupture en ce qui concerne le statut de la langue ici à l'honneur : à la différence du catalan en Catalogne (et dans d'autres communautés) et du galicien en Galice, l'aragonais n'a, ni en Aragon ni ailleurs, le statut de langue co-officielle.
- 4 Les articles qui composent ce dossier ont pour but de présenter la réalité sociolinguistique aragonaise à des lecteurs peu familiarisés avec cette langue et cette culture qui résistent au processus historique de castillanisation sans le soutien



l'équipe DIPRALANG EA 739 de l'Université de Montpellier et ceux du groupe ECOLIJ de l'Université de Zaragoza.

6 L'année 2023, lorsque ce projet touchait à sa fin, un nouvel épisode est venu rompre la dynamique entamée en 2015, qui commençait à porter ses fruits : suite à un changement de tendance politique au pouvoir dans la Communauté autonome d'Aragon, la *Direction générale de politique linguistique* du Gouvernement d'Aragon fut dissoute et les aides aux associations de promotion de l'aragonais annulées. Cet épisode montre les aléas d'une politique linguistique institutionnelle basée sur la bonne volonté des dirigeants et non assise sur des textes juridiques solides. Nous rendons ici hommage à ceux et à celles qui ont travaillé et qui travaillent pour le maintien et la promotion de cette langue romane.

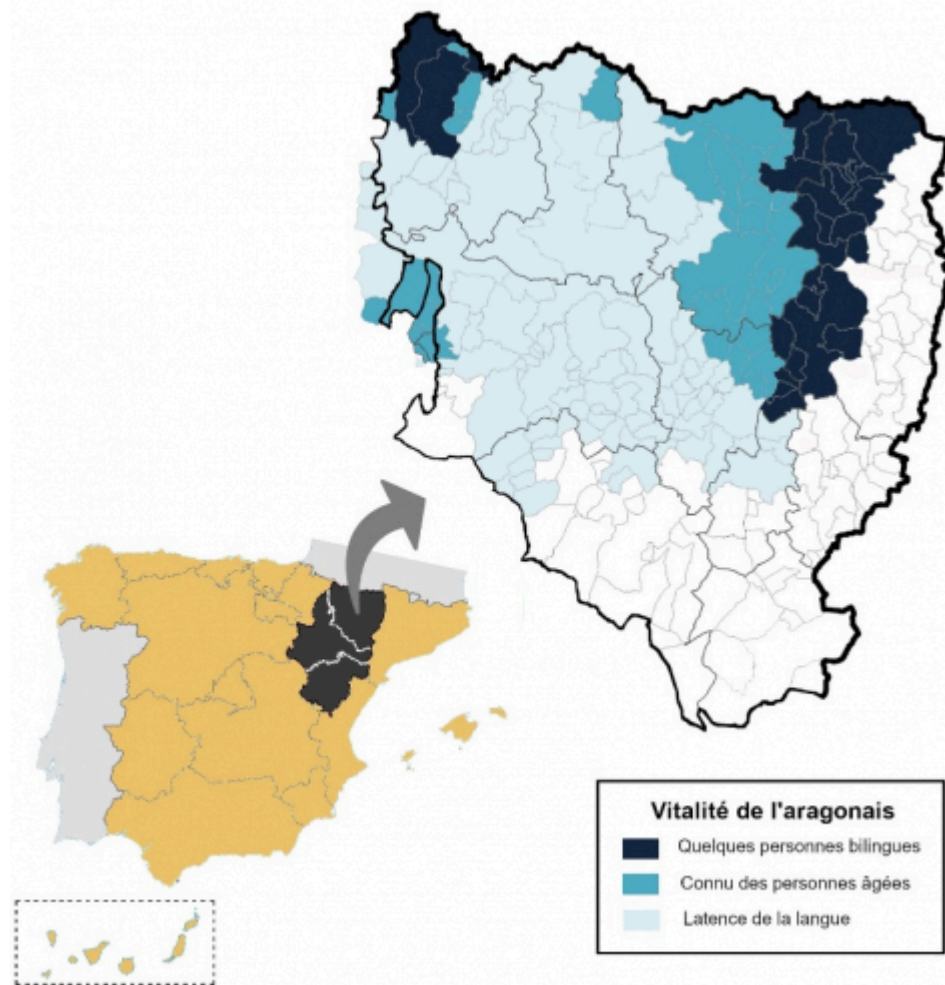
7 Ce dossier trilingue (français, espagnol, aragonais) commence par une mise en perspective historique, sociale et culturelle. **María Pilar Benítez et Óscar Latas** retracent le processus de minorisation et de substitution linguistique de l'aragonais au profit du castillan de la seconde moitié du *XV^e* siècle à la période contemporaine, en tenant compte de différents témoignages qui permettent de comprendre la situation de diglossie accentuée que connaît aujourd'hui le territoire aragonais et qui peut conduire à la disparition de cette langue. La question toujours complexe d'une norme graphique commune pour l'aragonais écrit est présentée par **Francho Nagore**, qui analyse de façon détaillée les différentes propositions et aborde les conséquences de la multiplicité de normes pour la normalisation sociale d'une langue dont le degré d'institutionnalisation a été et est assez faible.

8 **Alejandro Pardos, Antón Eito et Chaime Marcuello** présentent une vue panoramique des études sociolinguistiques sur l'aragonais depuis les premières approches, plus ou moins partielles, menées au *XX^e* siècle jusqu'à nos jours. Ils rendent compte d'un champ d'études naissant beaucoup moins prolifique que d'autres, comme la dialectologie, la lexicographie ou l'histoire du langage. Quoi qu'il en soit, il y a une évolution positive qui a favorisé l'inclusion du souci de la langue dans le débat public et qui a même permis de justifier les timides actions en matière d'aménagement linguistique en faveur de l'aragonais qui se sont récemment développées.

9 Le responsable de ces actions institutionnelles récentes, **José Ignacio López**, directeur général de politique linguistique de 2015 à 2023, apporte à ce dossier dans un premier temps une contextualisation législative où les principaux jalons sont mis en évidence dans une perspective diachronique, et fait le point ensuite sur le travail réalisé par la Direction générale de politique linguistique du Gouvernement d'Aragon, qui a fonctionné au cours de deux législatures du gouvernement régional. Son article compile et interprète les actions mises en œuvre, qui ont eu lieu principalement dans les domaines de la promotion sociale et de l'éducation. Et c'est précisément à propos de ce dernier domaine, qu'**Iris Orosia Campos et Rosa Tabernero** rendent compte avec précision des apports de la sociolinguistique éducative, notamment concernant les recherches effectuées au sein du groupe ECOLIJ de l'Université de Zaragoza. Elles présentent l'état de la question à propos de la situation de l'aragonais sur la base des témoignages des acteurs de la communauté éducative, et concluent leur article sur un diagnostic concernant la complexité d'une situation dans laquelle elles soulignent le peu d'impact de l'enseignement scolaire dans la conquête de nouveaux locuteurs. Il est également question de l'importance dans la construction d'attitudes et de représentations favorables envers la langue, et envers son enseignement, du contact que les enquêtés ont avec l'aragonais.

10 Le dossier se termine avec le seul article qui présente un regard extérieur (mais pour autant non étranger). **Carmen Alén Garabato** revient sur le rôle des associations dans le maintien de la langue aragonaise. Les actions spontanées *de par en bas* rivalisent en créativité et luttent pour que les générations à venir puissent connaître leur langue et leur culture. Le rôle des

dossier.

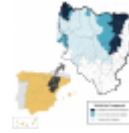


Carte établie par I.O. Campos Bandrés à partir des données produites par Sebastian Postlep, « "Este per no ye d'a mía tierra" percepción científica y percepción inexperta del contínuum dialectal altoaragonés », *Alazet: Revista de filología*, n° 24, 2012, 77-116

Notes

¹ L'expression « Lengua propia » a ses origines dans l'*Estatuto de Régimen Interior de Cataluña* de 1933, qui indique dans son article 3 que : "La lengua propia de Cataluña es la catalana". On le retrouvera dans l'*Estatuto de autonomía de Cataluña* de 1979: "La lengua propia de

Table des illustrations

 <p>Crédits</p> <p>URL</p> <p>Fichier</p>	<p>Carte établie par I.O. Campos Bandrés à partir des données produites par Sebastian Postlep, « "Este per no ye d'a mía tierra" percepción científica y percepción inexperta del continuum dialectal altoaragonés », <i>Alazet: Revista de filología</i>, n° 24, 2012, 77-116</p> <p>http://journals.openedition.org/lengas/docannexe/image/7724/img-1.jpg</p> <p>image/jpeg, 156k</p>
---	---

Pour citer cet article

Référence électronique

Carmen Alén Garabato et Iris Orosia Campos Bandrés, « Les aléas glottopolitiques d'une langue vulnérable : l'aragonais, présentation », *Lengas* [En ligne], 94 | 2023, mis en ligne le , consulté le 06 juin 2024. URL : <http://journals.openedition.org/lengas/7724> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lengas.7724>

Auteurs

Carmen Alén Garabato

Articles du même auteur

Défense de la langue et développement des territoires : l'aragonais et ses promotrices/promoteurs [Texte intégral]

Defense of the language and development of territories: Aragonese and its promoters

Paru dans *Lengas*, 94 | 2023

Regard sociolinguistique (depuis le **xxi^e** siècle) sur la production de périodiques en langue d'oc dans la deuxième moitié du **xx^e** siècle. Premières analyses [Texte intégral]

Paru dans *Lengas*, 57 | 2005

Le concept de « communauté linguistique » face à la réalité du terrain [Texte intégral]

Lo concèpte de comunautat lingüística acarat a la realitat del terren

Paru dans *Lengas*, 77 | 2015

Iris Orosia Campos Bandrés

Articles du même auteur

Aperçu de la situation de l'enseignement de l'aragonais à travers les voix de ses protagonistes [Texte intégral]

An overview of the current state of Aragonese language teaching through the voices of its protagonists

Paru dans *Lengas*, 94 | 2023

Droits d'auteur